

## LESSON NOTES

# Extra Fun #1

# O-Bon Kaidan: The Abandoned School House

---

## CONTENTS

2	Kanji
6	Kana
10	English
14	Vocabulary
17	Sample Sentences

# 1

# KANJI

1. この二人は変わったカップルで心霊スポットが好きなのである。
2. ジュン:                   おい見てみろよ。
3. ミキ:                    どれ、「廃校に子供の霊が現れる」...目撃者多数だって。面白そうじゃん！！
4. ジュン:                   この前の病院はがっかりだったからな。今度は期待できそうだ。
5. 深夜二時。二人は廃校にやってきた。
6. ジュン:                   道路結構混んでたな
7. ミキ:                    結構暗くなっちゃったね
8. ジュン:                   さあ、行こうぜ！！！！
9. ミキ:                    うん.....
10. 二人は車から降りて、学校の前まで来た。
11. ジュン:                   ここか...
12. 二人は建物の中に入る入り口を探し始めた。
13. ジュン:                   お、ちょうど良いや。ここから入ろうぜ。
14. ガシャ、ガシャシャ
15. ガッ、ガッ、ガッ、ガッ

CONT'D OVER

16. ジュン:                   開かない。
17. だめだ裏に回ろう。
18. そしてやっと校舎の裏に小さなドアがあるのを見つけた。
19. ジュン:                   ここなら開くかもな。
20. ギィィィィィ
21. その小さなドアを開けて入るとそこには小さな下駄箱があり、職員用と書かれているのが  
かろうじてわかった。
22. ミキ:                   クシュン!!...なんか寒いね。
23. ギシ、ギシ、ギシ
24. ジュン:                   別に何も無いな。教室、理科室、職員室。。。いろいろ行ってみ  
たけど。思ったよりたいしたことないな。後はトイレぐらいか。
25. ミキ:                   もうやめようよ...。
26. ジュン:                   おまえ今日変だぞ、いつもならもっときゃーきゃー言ってるのに。
27. ギシ、ギシ
28. ガチャ...
29. トイレのドアを開けた。
30. ジュン:                   意外に綺麗だな、もうちょっと見てみようぜ。

31. トイレの個室を開けてみた。
32. ジュン:                   ふん、なんてことはないな。
33. 二人はトイレから出た。そして、ジュンがドアを閉めたそのとき
34. バタン
35. ……イ……イイ……イイイイイ……
36. ジュン:                   何だ今の？中から何か聞こえなかったか？
37. ミキ:                    ダメ！！早く出よう！！！！
38. ミキはジュンの手首をつかむと半ば強引にトイレから出た。
39. そして何も言わずジュンを引っ張って校舎から出た。
40. ジュン:                   はあ…はあ…はあ…どうしたんだよ一体？！
41. ミキ:                    はあ…はあ…もう帰ろう!!
42. ジュン:                   なんだよー？！わかったよ……。
43. ジュンとミキが学校から出たとき、二人はグラウンドの方をふと振り返った。
44. ……イイイイイイイイイイイイ！！！！
45. (そう叫びながら何者かがグラウンドを横切った。)
46. ジュン:                   何だ今の…！？

47. ミキ: ...首がない子供のようにみえたよ.....
48. ジュン: ...や、やっぱり帰ろうか!?
49. ブ□□□□□-----
50. ジュン: さっきの「イイイ」ってなんだろうな?
51. ミキ: うん...「イ」だから「痛い」って言いたいのかな?
52. ジュン: ちょっとコンビニに寄っていこうか。何か食べる? サンドイッチとコーヒーで良いかな?
53. ミキ: うん。
54. ミキ: あー、、、、なんか眠くなってきちゃった。。。z z z
55. ドンドンドン!!!!
56. ミキ: 何っ!?
57. ドンドンドンドンドン!!!!
58. ミキ: どこから叩いているの?!
59. ドンドンドンドンドン!!!!
60. どうやら運転席側のドアの下側を叩いているようだった。
61. ミキは怖かったので運転席の窓を開けずにドアの下を覗きこんでみると。
62. ミキ: つっつ!!!!

63. そこには、首を傾げたジュンが苦しそうにしてドアを叩いている。
64. ミキ:                    ジュン!!!
65. とっさにドアを開けようとしたそのときミキの手が止まった。そこには黒い首のない影がジュンのおでことあごに手をかけ首をひねっていたのだ。
66. イイイイイ...シイイイイ.....ホシイイイ.....欲しいいい.....。
67. 黒いものはジュンの首を取ろうとしていた.....。

## KANA

1. このふたりはかわったカップルでしんれいスポットがすきなのである。
2. ジュン:                    おいみてみるよ。
3. ミキ:                      どれ、「はいこうにこどものれいがあらわれる」...もくげきしゃたすうだって。 おもしろそうじゃん!!
4. ジュン:                    このまえのびょういんはがっかりだったからな。こんどはきたいできそうだ。
5. しんやにじ。ふたりははいこうにくるまでやってきた。
6. ジュン:                    どうろけっこうこんでたな
7. ミキ:                      けっこうくらくなっちゃったね
8. ジュン:                    さあ、いこうぜ!!!

CONT'D OVER

9. ミキ: うん.....
10. ふたりはくるまからおりて、がっこうのまえまできた。
11. ジュン: ここか...
12. ふたりはたてもののなかにはいるいりぐちをさがしはじめた。
13. ジュン: お、ちょうどいいや。ここからはいろうぜ。
14. ガシャ、ガシャシャ
15. ガッ、ガッ、ガッ、ガッ
16. ジュン: あかない。だめだうらにまわろう。
17. そしてやっとうしゃのうらにちいさなドアがあるのをみつけた。
18. ジュン: ここならあくかもな。
19. ギィィィィィ
20. そのちいさなドアをあけてはいるとそこにはちいさなげたばこがあり、しょくいんようとかかっているのがかろうじてわかった。
21. ミキ: クシュン!!...なんかさむいね。
22. ギシ、ギシ、ギシ
23. ジュン: ベつになにもないなー。きょうしつ、りかしつ、しょくいんしつ。。。いろいろいってみたけど。おもったよりたいしたことないな。あとはトイレぐらいか。

24. ミキ:                   もうやめようよ....。
25. ジュン:               おまえきょうへんだぞ、いつもならもっときゃーきゃーいってるのに。
26. ギシ、ギシ
27. ガチャ...
28. トイレのドアをあけた。
29. ジュン:               いがいにきれいだな、もうちょっとみてみようぜ。
30. トイレのこしつをあけてみた。
31. ジュン:               ふん、なんてことはないな。
32. ふたりはトイレからでた。そして、ジュンがドアをしめたそのとき
33. バタン
34. .....イ.....イイ.....イイイイイ.....
35. ジュン:               なんだいまの？なかからなにかきこえなかったか？
36. ミキ:                   ダメ！！はやくでよう！！！！
37. ミキはジュンのてくびをつかむとなかばごういんにトイレからでた。そしてなにもいわずジュンをひっぱってこうしゃからでた。
38. ジュン:               はあ...はあ...はあ...どうしたんだよいったい！！

39. ミキ:                   はあ...はあ...もうかえろう!!
40. ジュン:                なんだよー?! わかったよ.....。
41. ジュンとミキががっこうからでたとき、ふたりはグラウンドのほうをふとふりかえった。
42. .... イイイイイイイイイイイイイイイイ!!!!
43. そうさけびながらなにものかがグラウンドをよこぎった。
44. ジュン:                なんだいまの...! ?
45. ミキ:                    ...くびがないこどものようにみえたよ.....
46. ジュン:                ...や、やっぱりかえろうか! ?
47. ブ□□□□□-----
48. ジュン:                さっきの「イイイ」ってなんだろうな?
49. ミキ:                    うん... 「イ」だから「いたい」っていいたいのかな?
50. ジュン:                ちょっとコンビニによっていこうか。なにかたべる? サンドイッチとコーヒーでいいかな?
51. ミキ:                    うん。
52. ミキ:                    あー、、、、なんかねむくなってきちゃった。。。 z z z
53. ドンドンドン!!!!
54. ミキ:                    なにっ! ?

55. ドンドンドンドンドン！！！！
56. ミキ:                   どこからたたいているの？！
57. ドンドンドンドンドン！！！！
58. どうやらうんてんせきがわのドアのしたをたたいているようだった。
59. ミキはこわかったのでうんてんせきのまどをあけずにドアのしたをのぞきこんでみると。
60. ミキ:                   つつつ！！！！
61. そこには、くびをかしげたジュンがくるしそうにしてドアをたたいている。
62. ミキ:                   ジュン！！！！
63. とっさにドアをあけようとしたそのときミキのてがとまった。
64. そこにはくろいくびのないかげがジュンのおでことあごにてをかけたくびをひねっていたのだ。
65. イイイイイ...シイイイイ.....ホシイイイ.....ほしいいいい.....。
66. くろいものはジュンのくびをとろうとしていた.....。

## ENGLISH

1. This strange couple loves haunted places.
2. JUN:                   Hey, let's check this out!

CONT'D OVER

3. MIKI: What? "A Ghost Child Appears in an Abandoned School." It says there're tons of witnesses. Sounds awesome!
4. JUN: Last week we went to that abandoned hospital... that was a drag, huh? But this time it's bound to be really good!
5. 2 o'clock at night. The pair pulled up to the abandoned school.
6. JUN: The highway was pretty crowded.
7. MIKI: It got pretty dark already.
8. JUN: Let's go!
9. MIKI: OK...
10. They both got out of the car and came to the front of the school.
11. JUN: This is it, huh.
12. They began to look for an entrance to go inside the building.
13. JUN: Eh, I guess this is good enough. Let's go in here.
14. JUN: It's no good. It won't open. Let's go around to the back.
15. They finally found a small door that was in the back of school building.
16. JUN: If we use this one, it'll probably open.
17. They opened the small door and went inside and in there was a little shoe rack; on it, barely visible, "teachers lounge" was written.

CONT'D OVER

18. MIKI: Achoo! It's kind of cold in here.
19. JUN: There's nothing particularly special here. Classroom, lab, faculty room... We went around all the rooms, but there's nothing out of the ordinary here. The only room left is the bathroom...
20. MIKI: Hey, let's get out of here.
21. JUN: You're weird today. You're usually more into this kinda stuff.
22. He opened the bathroom door.
23. JUN: It's cleaner than I expected. Let's check it out a little more!
24. He opened the stall.
25. JUN: Hmmmm, it's nothing.
26. The two of them left the bathroom. Then at the very moment Jun closed the door,
27. ".....eeeeee.....eeeeee...eeeeeeeeeeeeee..."
28. JUN: What was that just now? Did you hear something coming from in there?
29. Jun was going to open the stall door once again. But before he had a chance, Miki grabbed Jun by the wrist and half-forcing him, left the bathroom.
30. MIKI: No! Let's get out of here!!!
31. Then she dragged Jun, wasn't saying a word, out of the schoolhouse.
32. JUN: (out of breath) What the heck's the matter with you?

CONT'D OVER

33. MIKI: (out of breath) Let's get out of here!
34. JUN: (out of breath) What's up with you? OK, fine!
35. When Jun and Miki left the school, the two of them looked behind their shoulders towards the playground.
36. "...eeeeeeeeeeeeEEEEEE!"
37. JUN: What was that just now??!
38. MIKI: I saw something that looked like a child with no head!!
39. JUN: It's obviously time to go home!
40. (the car starts)
41. JUN: I wonder what that that "eeeeee" we just heard could have been.
42. MIKI: Yeah... I guess it was trying to say "itai." ("it hurts" in Japanese.)
43. JUN: I'm gonna stop by the convenience store. Do you want something to eat? Maybe a sandwich and some coffee?
44. MIKI: Yeah.
45. MIKI: (Yawning) I'm getting sleepy...
46. Bang bang bang!
47. MIKI: What's that!?

CONT'D OVER

48. Bang bang bang!
49. MIKI:                               Where's that banging coming from?
50. Bang bang bang!
51. For some reason something was banging underneath the driver side door. Miki was too scared to open the door, so she tried to peer through the window.
52. MIKI:                               Oh!
53. There Jun seemed to be in pain, tilting his head and banging on the door in distress.
54. MIKI:                               Jun!
55. She was going to open the door right away, but then she suddenly stopped her hand.
56. A headless, black silhouette was clutching Jun by the forehead and chin, twisting his head.
57. "eeeeee.....sheeeeee..... ho-sheeeeee.... hoshiiiiii....." ("I want it" in Japanese.)
58. That black silhouette was trying to take Jun's head.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
がっかり	がっかり	gakkari	feel disappointed, dejected
振り返る	ふりかえる	furikaeru	to turn one's head, to look over one's shoulder

横切る	よこぎる	yokogiru	to cut across, get across
何者か	なにものか	nani mono ka	someone
叫ぶ	さけぶ	sakebu	to shout, to cry, shriek
グラウンド	ぐらんど	gurando	school yard, school grounds
校舎	こうしゃ	kōsha	school building
引っ張る	ひっぱる	hipparu	to pull, to draw, to drag
何も言ず	なにもいわず	nanimo iwazu	without saying anything
強引に	ごういんに	gōin ni	forcibly, by force
半ば	なかば	nakaba	halfway, partly
つかむ	つかむ	tsukamu	to grab, to hold, to clutch; V1
手首	てくび	tekubi	wrist
そのとき	そのとき	sono toki	at that time, at that moment
首	くび	kubi	neck, head (used when the head is detached from the body)
寄っていく	よっていく	yotte iku	drop in, stop by
現れる	あらわれる	arawareru	to appear, to become visible
取ろうとする	とろうとする	torou to suru	try to take, going to take
開けようとする	あけようとする	akeyou to suru	try to open, going to open
あご	あご	ago	chin, jaw
おでこ	おでこ	o-deko	brow, forehead

影	かげ	kage	shadow
咄嗟に	とっさに	tossa ni	at once, right away, promptly
傾げる	かしげる	kashigeru	to lean, to incline, to tilt
苦しそうに	くるししょうに	kurushisō ni	seemingly painful
覗きこんでみる	のぞきこんでみる	nozoki konde miru	try to look in(to)
運転席側のドア	うんてんせきがわの ドア	untensekigawa no doa	driver's side door
どうやら	どうやら	dōyara	it seems like, somehow or other
叩く	たたく	tataku	to strike, to beat
閉める	しめる	shimeru	to close (door)
トイレの個室	といれのこしつ	toire no koshitsu	bathroom stall
学校	がっこう	gakkō	school
降りる	おりる	oriru	to get off, get out of (car, bus, escalator)
混む	こむ	komu	to be crowded;V1
結構	けっこう	kekkō	well enough, pretty (adv)
道路	どうろ	dōro	highway
やってくる	やってくる	yatte kuru	pull up to, approach
深夜	しんや	shinya	late at night
期待できそうだ	きたいできそうだ	kitai dekisō da	(idiom) should be better (than last time)
病院	びょういん	byōin	hospital
変わった	かわった	kawatta	unusual, peculiar,
多数	たすう	tasū	countless, great number
目撃者	もくげきしゃ	mokugekisha	eye-witness

心霊	しんれい	shinrei	departed soul
建物	たてもの	tatemono	building
探し始める	さがしはじめる	sagashi hajimeru	start searching, start looking for
意外に	いがいに	igai ni	surprisingly
職員室	しょくいんしつ	shokuinshitsu	staff room
理科室	りかしつ	rikashitsu	science room, lab room
教室	きょうしつ	kyōshitsu	classroom
別に何も無い	べつになにもない	betsu ni nanimo nai	nothing special
かろうじて	かろうじて	karōjite	barely, narrowly, just manage to do st,
下駄箱	げたばこ	getabako	shoe rack
開けて入る	あけてはいる	akete hairu	to open (the door) and go inside
裏に回る	うらにまわる	ura ni mawaru	go around to the other side
開く	あく	aku	to open, to become open
駄目	だめ	dame	no way
や	や	ya	sentence final particle used to dismiss something, like 'whatever'
ぜ	ぜ	ze	sentence final particle (mainly male)
廃校	はいこう	haikō	shutting down a school

## SAMPLE SENTENCES

<p>後ろから声が聞こえたので、振り返った。 <i>Ushiro kara koe ga kikoeta no de furikaetta.</i></p> <p>I turned around because I heard a voice behind me.</p>	<p>車のハンドルをつかんだ。 <i>Handoru o tsukanda.</i></p> <p>I grabbed the steering wheel.</p>
<p>手首を折りました。 <i>Tekubi wo orimashita.</i></p> <p>I broke my wrist.</p>	<p>学校に行きたくない。 <i>Gakkō ni ikitakunai.</i></p> <p>I don't want to go to school.</p>
<p>クリスマスの前はデパートが混みます。 <i>Kurisumasu no mae wa depāto ga komimasu.</i></p> <p>Department stores get crowded before Christmas.</p>	<p>深夜、女の人の悲鳴が聞こえた。 <i>Shinya, onna no hito no himei ga kikoeta.</i></p> <p>In the middle of the night, I heard a woman scream.</p>
<p>病院はどこですか。 <i>Byōin wa doko desu ka.</i></p> <p>Where is the hospital?</p>	<p>あの高い建物はなんですか。 <i>Ano takai tatemono wa nan desu ka?</i></p> <p>What's that tall building?</p>
<p>ここは教室です。 <i>Koko wa kyōshitsu desu.</i></p> <p>This is a classroom.</p>	<p>下駄箱に手紙を入れておく。 <i>Getabako ni tegami o irete oku.</i></p> <p>I put a letter in the shoe rack.</p>